

# ASSOCIATION SUISSE DES AMIS DU Dr JANUSZ KORCZAK

## XXXIe Assemblée générale

22 novembre 2011

## RAPPORT D'ACTIVITE 2011

### I. INTRODUCTION

Chers Amis korczakiens,

Voici plus de 30 ans que notre Association s'emploie à faire connaître la pensée et l'action de Janusz Korczak, à promouvoir les droits de l'enfant dont il fut lui-même l'un des premiers et plus ardents défenseurs, et à soutenir des projets de terrain qui donnent un sens concret à l'exercice de ces droits, notamment pour des enfants confrontés à la pauvreté, au déracinement ou à la guerre.

*Avant d'aborder notre bilan,  
nous souhaitons évoquer avec émotion la mémoire  
de trois de nos membres disparus en cours d'année :*

**M. Georges Borecki, M. F. Kotek, Mme Nelly Weiss.**

*Nous adressons à leurs proches nos profonds sentiments de sympathie.*

### II. ACTIVITES EN SUISSE

**La Lettre :** Lien indispensable entre l'Association et ses membres, *La Lettre* paraît 3 fois par an, informe sur les actions de l'Association et sur tout ce qui a trait au monde korczakien. Ses colonnes sont ouvertes à tous et chacun est invité à s'y exprimer. *La Lettre* constitue aussi un moyen simple de diffuser des textes de Korczak, dont certains sont encore inédits en français. C'est ainsi qu'en 2011, grâce à l'obligeance de Mmes Zofia Bobowicz et Lydia Waleryszak, nous avons pu vous faire partager les textes « L'honnêteté ne raisonne pas » et « Les enfants et l'éducation ».

**Internet :** Au cours de l'année, plusieurs mises à jour et une révision de notre site francophone (<http://www.aidh.org/korczak>) ont eu lieu : de nouveaux liens ont été créés avec divers sites korczakiens dans le monde alors que d'autres ont été supprimés. *La Lettre* est régulièrement archivée sur ce site, des textes inédits de Korczak y figurent ainsi que des articles sur Korczak, sa biographie, sa bibliographie, la liste de nos conférences annuelles, celle des lauréats du Prix Korczak, ainsi que diverses informations sur notre Association. Pour les visiteurs germanophones, un autre site est entretenu par notre vice-président, M. Gérard Kahn, à l'adresse : [www.korczak.ch](http://www.korczak.ch).

**Conférence de Metin Arditi et Elias Sanbar :** Lors de notre XXXème Assemblée générale en novembre 2010, MM. Metin Arditi et Elias Sanbar ont donné une conférence-dialogue sur le thème : « *La musique au service de la paix* ». Les deux orateurs nous ont parlé de la création de leur fondation « Les instruments de la paix – Genève » qui vise à rendre possible l'accès de la musique aux enfants et aux jeunes des deux nations, en particulier en fournissant à des conservatoires des instruments de musique et des cours donnés par des professeurs du Conservatoire de Genève.

**Colloque : « Du sujet et de l'institution : parcours de vie » :** Un colloque international (France, Maroc, Palestine, Israël, Suisse) s'est tenu à Genève du 4 au 6 mai 2011 organisé conjointement par le Collège doctoral Israël-Palestine 4, le Département de sociologie de l'Université de Genève et l'Association suisse des Amis du Dr Janusz Korczak avec le soutien de la Ville de Genève. Les thèmes abordés ont été variés, allant de l'accompagnement des adolescents en difficulté à la médiation par la danse et le mouvement, ou de l'art comme territoire de partage entre Israéliens et Palestiniens à la médiation interculturelle auprès des migrants de la banlieue parisienne. La soirée d'ouverture a été marquée par un exposé du Dr D. Halpérin qui a été vivement apprécié. Une très belle réception a été offerte à tous les participants par la Ville de Genève au Palais Eynard, en présence du Conseiller administratif Manuel Tornare qui a exprimé des vœux très chaleureux de succès tant pour le colloque que pour les projets de collaboration qu'il pourrait augurer, notamment avec l'Université de Genève.

**Protection et droits de l'enfant : une nécessaire articulation :** Ce colloque a été organisé par le Club international de pédiatrie sociale en partenariat avec l'Association Korczak et l'Institut international des droits de l'enfant, les 3 et 4 juin à Genève. Les domaines juridique, médical et social ont été analysés et notre Président a été modérateur d'une des sessions. Les livres de Korczak récemment édités en français ont été vendus à cette occasion.

**Prix Korczak 2011 :** Cette année, le prix a été décerné à Julie Hausler pour la réalisation d'un magnifique album illustré pour enfants « Armande la gourmande » sur le thème de l'obésité. Julie Hausler est l'auteur de l'histoire et des très jolies illustrations. Le livre mérite d'être largement diffusé dans les milieux de la santé et dans le secteur scolaire, et le comité est à la recherche d'un financement pour sa publication. Un prix d'encouragement a également été décerné à Mathieu Besonnet pour son intéressant travail intitulé « Contes et dessins animés... des trésors insoupçonnés pour l'enfant ».

**Séminaire international Korczak à Genève :** Mme Waltraut Kerber-Ganse a organisé à Genève, conjointement avec la Mission polonaise auprès des Nations-Unies, le troisième séminaire international Korczak qui a eu lieu le 18 juin 2011. Il a été consacré à la question du « droit de l'enfant à s'exprimer et à être entendu ». La journée a été marquée par plusieurs interventions de grande qualité, notamment celles du Professeur Lothar Krapmann, de Jonathan Levy, de Kelvin Ravenscroft. Il y a également eu une remarquable petite pièce de théâtre intitulée « *Jouer avec les enfants et non face à eux* » créée et réalisée par un acteur israélien, M. Amichai Pardo. Ce séminaire est toujours l'occasion d'une fructueuse rencontre entre des représentants d'associations nationales korczakiennes et une partie importante des 18 membres du Comité international des droits de l'enfant.

**Semaines Korczak à Berne :** Du 16 octobre au 23 novembre 2011 de nombreuses manifestations consacrées à Korczak se sont tenues à Berne, notamment une pièce de théâtre sur Korczak en dialecte, des exposés, des concerts, des films et des expositions. Le film de Wajda « Korczak » a été programmé le 8 novembre. Le petit ouvrage de Korczak « *Seul à seul avec Dieu ou prières de ceux qui ne prient jamais* » a été publié à cette occasion en allemand avec une préface de notre vice-président d'honneur Leonhart Jost. Ces semaines ont été organisées par la paroisse « Johannes » de l'Eglise évangélique réformée de Berne, avec la participation très active de notre vice-président Gérard Kahn.

**Edition de la brochure Korczak en allemand :** La brochure de présentation de notre Association, éditée il y a deux ans en français, a été traduite en allemand. Elle a été largement distribuée lors des semaines Korczak à Berne.

### **III. ACTIVITES INTERNATIONALES**

**Education préscolaire à Jérusalem-Est : un projet de Défense des Enfants-International (DEI)-Israël :** L'Association a offert cette année encore CHF 2'000.- pour soutenir le développement de l'éducation préscolaire dans la partie arabe de Jérusalem.

**Hand-in-Hand Center for Jewish-Arab Education** : Notre Association a continué de soutenir (CHF 1'000.-) ce projet remarquable de coéducation en hébreu et en arabe qui entame maintenant sa 14ème année de fonctionnement et ne cesse de gagner du terrain, qualitativement et quantitativement.

**Soigner les traumatismes de guerre** : Cette année encore, notre Association a sollicité l'aide de la Ville de Genève pour soutenir le projet ambitieux conçu par des thérapeutes israéliens et palestiniens : soigner des personnes ayant vécu des traumatismes de guerre, à Jérusalem-Est comme à Jérusalem-Ouest. Ce projet implique la formation de soignants, et la somme allouée par le Département de la cohésion sociale, de la jeunesse et des sports de la Ville de Genève (CHF 10'000.-), complétée par CHF 8000.- offerts par notre Association, permettra de subventionner une bourse et de développer des partenariats pédagogiques entre plusieurs universités israéliennes, palestiniennes, françaises, italiennes et suisses.

**Jardin de Paix - Gan Hashalom - Raoud Al-Salam de Jérusalem** : Courageusement, ce programme d'éducation pluriculturelle et bilingue se poursuit malgré la précarité de la situation politique au Proche-Orient. Notre soutien (CHF 2'000.-) se poursuit avec la même fidélité.

**Kursk - « Un fruit par semaine » et « Une leçon de musique »** : Nous avons maintenu notre soutien à nos collègues korcziakiens de Russie et à leur action en faveur des enfants malades du Département d'Hématologie de l'Hôpital de Kursk (CHF 1'500.-). Mme Anna Savranskaya est notre contact à Kursk et la garante du bon déroulement de ce programme.

**Conférence internationale Korczak à Kazan** : Sous l'action conjointe de l'International Korczak Association et de l'Association Korczak de Russie, s'est tenue du 5 au 11 juillet, à bord d'un bateau de croisière sur la Volga, une importante conférence internationale sur le thème de « *Humanization of childhood area : international dialogue* ». Mmes Roza Valeeva et Irina Demakova ont dirigé le séminaire. Notre association a été représentée par MM Jean-Baptiste de Weck et Joël Hakizimana.

**Association internationale J. Korczak** : Cet organe faitier du mouvement korcziakien, présidé par Mme Batia Gilad, s'est réunie en assemblée générale à Kazan le 8 juillet 2011. Mme Gilad a été brillamment réélue à la présidence de l'Association.

**Fondation internationale pour la diffusion des œuvres de J. Korczak** : Le conseil de cette Fondation s'est également réuni à Kazan le 9 juillet 2011, présidé par le M. Jean-Baptiste de Weck qui a remplacé au pied levé notre président, empêché.

**Edition de « Kaytek le Magicien en novembre 2010 »** : les éditions Fabert ont créé une *Collection Janusz Korczak* avec la sortie, fin août 2010, des « *Règles de vie* ». « *Kaytek le Magicien* » constitue le deuxième volume de cette collection. D'autres titres sont à venir. Notre Association a soutenu cette édition par une garantie d'achat d'un certain nombre d'exemplaires et entretient avec l'éditeur et les traducteurs d'utiles liens de collaboration. Les personnes intéressées peuvent se procurer les 2 titres déjà parus dans toute librairie ou directement auprès de notre bureau (escompte de 10% pour les membres de l'Association).

---

## Remerciements

Sans la présence attentive de notre Comité et des contrôleurs aux comptes, dont la fidélité est à toute épreuve, et sans le travail quotidien et dévoué de notre secrétaire, Mme Miriam Dicker, notre mission n'aurait pu s'accomplir. Qu'ils en soient chaleureusement remerciés.

Nos remerciements vont aussi à celles et ceux qui nous ont soutenus cette année par leur travail et leurs conseils, en particulier Mmes Simone Verasani, Colette Charlet et MM. Joël

Hakizimana et Jean-Marc Martin du Theil qui nous appuient, chacune et chacun dans son domaine, avec autant d'efficacité que de gentillesse.

Enfin, le soutien financier de quelques-uns nous permet de maintenir sans faiblir notre action. Bravo et merci à ceux de nos amis qui ont montré qu'ils apprécient notre travail par des dons dont la générosité n'a d'égale que la discrétion.

**Daniel Halpérin**  
**Président**